

Orientierung der Sozialhilfe über Rechte und Pflichten der Hilfesuchenden

ማሕበራዊ ድሕነት (ሓገዝ)፣ መሰልን ግዴታን ሓተቲ ማሕበራዊ ሓገዝ

ካንቶን ሶሎቶርን

1. Ausgangslage

መእተዊ፣

Sie haben aufgrund Ihrer persönlichen Situation Sozialhilfeleistungen beantragt. Diese Orientierung informiert Sie über die wichtigsten Rechte und Pflichten. In der ebenfalls enthaltenen Selbstdeklaration bestätigen Sie Ihre aktuellen finanziellen Verhältnisse. Ihre Angaben werden periodisch überprüft.

ብምክንያት ውልቃዊ ኩነታትካ ማሕበራዊ ሓገዝ ክወሃበካ ሓተቲትካ፡፡ እዚ ጽሑፊ'ዚ ብዛዕባ ኣገደስቲ መሰላትካን ግዴታኻን ክትፈልጥ ክትግዘካ እዩ፡፡ ምስኡ'ውን ህልው ፊናንሳዊ ኩነታትካ ትሕብረሉ ቅጥዒ ክወሃበካ'ዩ፡፡ ዝሃብካዮ ሓብሬታ ቡብግዚኡ ክርእ እዩ፡፡

2. Auskunftspflicht und Meldepflicht

ሓብሬታ ናይ ምልውዋጥን ናይ ምሕባርን ግዴታ

Damit der Sozialhilfeanspruch geprüft werden kann, müssen Sie Ihre Einkommens- und Vermögensverhältnisse lückenlos offenlegen und sämtliche als erforderlich erachteten Auskünfte wahrheitsgetreu erteilen und Einblick in schriftliche Unterlagen gewähren. Sie sind daher verpflichtet, die Fragen in der nachfolgenden Selbstdeklaration **wahrheitsgetreu** und **vollständig** zu beantworten. Die Sozialhilfeorgane sind zudem berechtigt, nötigenfalls bei Dritten Auskünfte einzuholen. In der Regel sind Sie vorgängig darüber zu orientieren. Zudem ist der Sozialdienst ermächtigt, den Steuerbehörden den Status und Daten von sozialhilfeabhängigen Personen mitzuteilen. Der Sozialhilfebezug von Ausländerinnen und Ausländern wird dem kantonalen Migrationsamt mitgeteilt.

መሰል ናይ ምሕጋዝ እንክጻረ ምእንቲ ኩሉ ኣታዊታትካን ትውንኖ ዘበለ ንብረትን ክየትረፍካ ክትሕብር ግዴታ ኣለካ፡፡ እዚ ድማ ብጽሑፋዊ ሰነዳት ክስነ ኣለዎ፡፡ ኣብ ትመልእ ቅጥዒ ትህቦ ሓብሬታ ሓቀኛን ምሉእን ክኸውን ኣለዎ፡፡ ኣካላት ማሕበራዊ ሓገዝ ድማ ኣገዳሲ ሓብሬታ ካብ ሳልሳይ ኣካል ብዛዕባኻ ክውከሱ መሰል ኣለዎም፡፡ እዚ ሕጋዊ ኣሰራርሓ ምኻኑ ምፍላጥ ከድልየካ እዩ፡፡ ከምኡ'ውን ሰብ መዚ ማሕበርዊ ድሕነት ምስ ሰብ መዚ ክፍሊ ግብሪ ሓብሬታ ይለለዎዎጥ'ዩ፣ ህልው ኩነታትን ሕብሬታን ይህቡ፡፡ ወጻእተናት ዝወስድዎ ማሕበራዊ ሓገዝ ንሰብ መዚ ኢሚግሬሽን'ውን ይሕበር እዩ፡፡

Verändern sich Ihre Verhältnisse, muss die Hilfe neu berechnet werden. Deshalb sind Sie verpflichtet, uns insbesondere folgende Änderungen umgehend zu melden:

ኣብ መነባብር ወይ ኩነታትካ ዘጋጥም ለውጢ ኣብ ዝግበረልካ መጠን ሓገዝ ለውጢ የስዕብ፡፡ ስለዚ ለውጢ ብፍላይ ኣብዘን ታሕቲ ተጠቂሰን ዘለዎ ንጥብታት ምስ ዘጋጥም ናይ ምሕባር ግዴታ ኣለካ፣

- ⇒ Aufnahme oder Verlust der Arbeit
- ⇒ ሰራሕ ምስ ትጅምር ወይ ምስ ተቃርጽ
- ⇒ Änderungen Ihres Arbeitslohns
- ⇒ ለውጢ ኣብ ደምዘ
- ⇒ Bezüge aus Renten oder Versicherungen (inkl. Altersvorsorge und beruflicher Vorsorge)
- ⇒ ኣታዊ ካብ ናይ ጥሮታ ወይ መድሕን ድርጅት (ምስ ዕድመ ምድፋእ ዝኸፈልን ኣብ ስልጠና ክለኻ ዝኸፈልን)
- ⇒ Änderung der Haushaltzusammensetzung
- ⇒ ለውጢ ኣብ ተቐምጢቲ መንበሪ ዝዘ
- ⇒ Gewinne, Schenkungen und Erbschaften (aus dem Aus- wie Inland)
- ⇒ ንንዘባዊ መኸሰብ (ዓወት)፣ ህዮብን ውርሻን (ኣብ ውሽጥን ወጻእን)
- ⇒ Generelle Vermögensveränderungen
- ⇒ ሓፈሻዊ ለውጥታት ኣብ ዋኒን ወይ ንብረት

- ⇒ Wohnungswechsel und Mietzinsänderungen
- ⇒ መንበሪ ዝ ምቅያርን ልውጢ ኣብ መጠን ክራይ መንበሪ
- ⇒ Auslandsaufenthalte
- ⇒ ኣብ ወጻኢ ተሕልፎ መጠን ግዜ

3. Befolgung von Anordnungen und Sanktionen

ምምእዛዝ ብመምርሒታትን መቅጻዕታትን

Die wirtschaftliche Hilfe kann mit Auflagen und Weisungen verbunden werden. Diese müssen geeignet sein, die richtige Verwendung der Beiträge zu sichern oder Ihre Lage und die Ihrer Angehörigen zu verbessern. Wer Anordnungen der Sozialhilfeorgane nicht befolgt, z.B. Auflagen oder Weisungen missachtet oder Leistungen trotz Mahnung unzumutbar verwendet, dem können die Leistungen gekürzt oder gestrichen werden.

ዝወሃብ ገንዘባዊ ሓገዝ ኣብ ኩነታትን መምርሒታትን ይመኮስ። ማዕላ ናይ ዝወሃብ ሓገዝ ድማ ንህልው ኩነታትካ ከምኡ'ውን ኣካልካ ናይ ዝኸኑ ሰባት ናብርአም ኣብ ምምእዛዝ ከተውዓል ግደታ ኣለካ። ዝኸኑ ዝሕገዝ ሰብ ብኣካላት ማሕበራዊ ሓገዝ ዝወሃብ መምርሒታት ምስ ዘይከተልን ንዝወሃቡ መጠቓቕታት ዕሽሽ ምባልን ኣብ ዝወሃብ ሓገዝ ናይ ምንካይ ወይ'ውን ፈጻሙ ካብ ሓገዝ ምስራዝ የስዕብ።

4. Verrechnung von Versicherungsleistungen

ምውርራድ ኣታዊታት ካብ መድሕን ድርጅት

Werden für die gleiche Zeitdauer der Sozialhilfeunterstützung Leistungen der AHV/IV/EL oder andere Versicherungsleistungen nachbezahlt, gelten die Leistungen der Sozialhilfe bis maximal zur Höhe der Nachzahlungen als Vorschussleistungen. Diese sind rückerstattungspflichtig und werden direkt mit der entsprechenden Sozialversicherung verrechnet. Vorbehalten bleiben Verrechnungsanträge anderer gesetzlicher Leistungserbringer.

ክፍሊት ካብ መድሕን ድርጅት (ናይ ጥርታ፣ ናይ ሰንክልና ወዘተ) ክትኸፈል ዝግብኣካ ክነሱ እንተኾነ ግን ከኣ ካብ ማሕበራዊ ድሕነት ሓገዝ ከወሃበካ እንተጸኒሑ፣ ድሑር ክፍሊት ካብ መድሕን ድርጅት ምስ ዝመጸካ ሞኽኣ ናይቲ ብማሕበራዊ ድሕነት ዝኸፈሉኻ ግዜ ዝሸፍን ምስ ዝኸውን እቲ ክፍሊት ኣታዊ ናይ ማሕበራዊ ድሕነት ይኸውን። ይወራራዱ ማለት'ዩ፣ ክፈሉኻ ዝለዝጸንሑ ገንዘባዊ ተመላስ ይገብሩ። ዝተረፈ ክፍሊት ንኻልእ ሕጋዊ መዓላ ከውዕል ይዕቆር።

5. Rückerstattungspflicht bei rechtmässigem Bezug

ዝወስድካዮ ሓገዝ ናይ ምምላስ ግደታ (ኣብ ትሕዝቶን ኩነት ዝምርኮስ)

Sie haben bezogene Sozialhilfeleistungen zurückzuerstatten, wenn Sie in finanziell günstige Verhältnisse gelangen. Bei nicht realisierbarem Vermögen wird die Sicherstellung bzw. die Unterzeichnung einer Rückerstattungsverpflichtung verlangt (siehe separates Formular). Der Rückerstattungsanspruch ist Ihnen gegenüber nach 10 Jahren seit der letzten Hilfeleistung verwirkt. Gegenüber Ihren Erben verjährt der Rückerstattungsanspruch innerhalb von zwei Jahren seit Ihrem Tod. Die Erben haften solidarisch; ihre Haftung ist auf den Umfang des Nachlasses beschränkt. Bedeutet die Rückerstattung für Sie oder Ihre Erben eine grosse Härte, kann von der Rückforderung ganz oder teilweise abgesehen werden.

ፊናንሳዊ ኩነታትካ እንተድኣ ኣፍቂዱ ዝተወሃበካ ፊናንሳዊ ሓገዝ ክትመልሶ ኢኻ። ትውንኖ ሃብቲ ግን ከኣ ናብ ዝጭበጥ ጥረ ሃብቲ ክቅየር ዘይክእል እንተድኣ ኮይኑ፣ ናይ መመለሲ ቅጥዒ ናይ ምፍራም ግደታ ኣለካ (ተወሳኺ ቅጥዒ ርኤ)። ዝወስድካዮ ሓገዝ ናይ ምምላስ ጠለብ ድሕሪ ዓሰርተ ናይተን ዝወድካለን ይሰረዝ። ዕዳኻ ኣብ ውሽጢ ክልተ ዓመት ድሕሪ ሞትካ ይሰረዝ ማለት ወረሰትኻ ኣይሕተቱን እዮም። ወረሰትኻ ካብቲ ካባኻ ካብ ዝወረደ ጥራይ ክኸፍሉ ይግደዱ። እቲ ዕዳ ኣዝዩ ሃሳዩን ዝኸብደምን እንተደኣ ኮይኑ እቲ ናይ ምምላስ ግደታ ብምልኡ ወይ ብክፈሉ ይሰረዝ።

6. Unrechtmässiger Bezug: Rückerstattungspflicht, straf- und ausländerrechtliche Folgen

ዘይግብአካ ሓገዝ ምውሳድ፣ ናይ ምምላሰ ግደታን፣ ገበናውን ሳዕቤንን ናይ ወጻእተኛታትን ሕግን

Wenn Sie Sozialhilfe unrechtmässig bezogen haben, müssen Sie die erhaltene Leistung zurückerstatten. Betrug (Art. 146 StGB) im Bereich der Sozialhilfe, unrechtmässiger Bezug von Leistungen der Sozialhilfe (Art. 148a Abs. 1 StGB) und zweckwidrige Verwendung der Sozialhilfe sind strafbar. Es drohen Geld- und Freiheitsstrafen. Bei Ausländerinnen und Ausländern droht zudem die obligatorische Ausweisung aus der Schweiz (Art. 66a StGB).

ዘይግብአካ ክነሱ ሓገዝ እንተደኣ ወሲድካ ነቲ ዝወስድካዮ ግድን ክትመልሶ ኣለካ። ምጥፍፋእ (ብመሰረት ገበናዊ ሕጊ ዓንቀጽ 146) ኣብ መዳይ ማሕበራዊ ድሕነት ከምኡ'ውን ብምትላልን ዘይግብአካ ማሕበራዊ ሓገዝ ምውሳድ (ብመሰረት ገበናዊ ሕጊ ዓንቀጽ 148a ዝባር 1) በገበን የቅጽዕ። ገንዘባውን ናይ መእሰርቲ መቅጻእትን ክሰዕብ ይኸል። ንወጻእተኛታት ግዳድ ጥረዛ ካብ ሰዊስ'ውን ክሰዕብ ይኸእል እዩ (ገበናዊ ሕጊ ዓንቀጽ 66a)።

7. Verwandtenunterstützung

ቤተ ሰባዊ ምድግጋፍ

Gemäss Art. 328 ff. ZGB müssen Verwandte einander unterstützen. Nach dem Sozialgesetz ist das Amt für soziale Sicherheit, Abteilung Sozialhilfe und Asyl verpflichtet zu überprüfen, ob Ihre Verwandten einen Beitrag an die Unterstützung leisten können.

ብመሰረት ሲቪላዊ ሕጊ ዓንቀጽ 328 ff ኣዝማድ ነንሕድሕዶም ናይ ምትሕግጋዝ ግደታ ኣለዎ። ብመሰረት ሕብረተ ሰባዊ ሕጊ ሰብ መዚ ማሕበራዊ ውሕስነት ክፍሊ ማሕበራዊ ምትሕግጋዝን ስደተኛታትን ኣዝማድካ ናይ ምሕጋዝ ዓቕሞም እንታይ ከምዝመስል ይምርምር።

8. Eröffnung, Rechtsmittelbelehrung, Beschwerderecht

ክሲ ምኽፋት፣ ሕጋዊ ሓብሬታ ምርካብ፣ መሰል ይግባይ

Beschlüsse über Gewährung, Verweigerung, Kürzung oder Streichung von Sozialhilfeleistungen und die damit zusammenhängenden Auflagen und Weisungen sind Ihnen mit Begründung und Rechtsmittelbelehrung schriftlich zu eröffnen. Gegen die Beschlüsse der örtlichen Sozialhilfeorgane können Sie innert 10 Tagen beim Departement des Innern des Kantons Solothurn Beschwerde erheben.

ወሲነታት ኣብ ዘቅረብካዮ ናይ ሓገዝ ጠለብ፣ ምንጻግ፣ ምንካዮ ወይ ምስራዝ ካብ ሓገዝ ምርካብ፣ ምኽንያቱ ናይቲ ዝተወሃበ ብይን ዘበለ ኩሉ ብጽሑፍ ከወሃበካ እዩ። ንተወሃበ ወሳኔ ብኣካላት ማሕበራዊ ሓገዝ እንተዘይተቀቢልካዮ ኣብ ውሽጢ ዓሰርተ መዓልታት ኣብ ክፍሊ ውሽጣዊ ጉዳያት ካንቶን ሶሎቶርን ናይ ይግባይ መሰለካ ዝተሓለወ እዩ።

9. Selbstdeklaration bezüglich Einkommens- und Vermögenswerte

ምእዋጅ ዋኒን፣ ኣታዊታትን ንብረትን

Die Selbstdeklaration ist durch die antragsstellende Person **eigenhändig** auszufüllen und bezieht sich auch auf die Situation der Ehepartnerin, des Ehepartners und der minderjährigen Kinder. Volljährige Kinder oder unverheiratete Paare haben die gesamte Orientierung der Sozialhilfe separat auszufüllen.

ቅጥዒ ዋኒን፣ ንኣታዊታትን ትውንኖ ንብረትን ንዝሕብር ቅጥዒ ሓታቲ **ብኢዩ** ክመልኦ ኣለዎ፣ ኣብዚ ቅጥዒ'ዚ ኩነታት መጻምድትን ትሕቲ ዕድመ ወሉዳት ክጠቓለል ኣለዎ። ልዕሊ ዕድመ ወሉዳትን ዘይተመርዓዉ መጻምድትን ናቶም ናይ በይኖም ናይ ማሕበራዊ ሓገዝ ቅጥዕታት ክመልኡ ኣለዎም።

9a) Gehen Sie, Ihre Ehepartnerin, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder zurzeit einer bezahlten Arbeit nach? Sind Sie selbständig erwerbstätig?

ኣብዚ ሕጂ እዋን ንስኻ፣ መጻምድትኻ ወይ ደቅኻ ዝኸፈል ስራሕ ይሰርሕ'ዮ?

- Nein ኣይፋል Ja, Total Höhe der monatlichen Einkünfte እወ, ጠቅላላ ወርሓዊ መጠን ኣታዊ:

Arbeitgeber ኣስራሒ፣ _____

9b) Haben Sie, Ihre Ehepartnerin, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder derzeit sonstige Einnahmen oder sind Leistungsansprüche momentan angemeldet, aber noch ausstehend?

ንስኻ፣ መጻምድትኻ ወይ ደቅኻ ኣብዚ ግዜ ካልእ ዝኸነ ኣታዊ ወይ'ውን ሓገዝ ንምርካብ ዝተመዘገብዎ ግን ከኣ ኣብ መስርሕ ዝርከብ ኣሎ ዲዩ?

Altersrente (AHV) ናይ ጽሮታ ክፍሊት	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Invalidenrente (IV) ንዝሰልኩሉ ዝኸፈል	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
IV-Taggeld (IV) ንዝሰንከሉ ንመዓልታዊ መዓላ ዝኸፈል ገንዘብ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Integritätsentschädigung (IV) ተወሳኺ ክፍሊት (ኣበል)	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Ergänzungsleistungen (EL) መመልኢታ ሓዛት	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Leistungen EO / MV (Erwerbs-ersatzord- nung, Militärversicherung) ዕዮ ወይ ንጥፈታት (ስራሕ፣ ወተሃደራዊ ውሕስነት)	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Arbeitslosentaggelder (ALV), Insolvenzentschädigung ካብ ስራሕ ደው ምስ ምባል ዝኸፈልን ዝምለሰካ ዝዕደኻዮን	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Pensionskassenrente (BVG) ናይ ጽሮታ መጠራቕሚ ሕሳብ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Krankentaggeld ሕጻም፣ ንመዓልታዊ መዓላ ዝኸፈል	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Unfalltaggeld ሓደጋ ምስ ዘጋጥም ብሕሳብ መዓልት ዝኸፈል	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Unfallrente (z.B. SUVA) ናይ ሓደጋ ጥሮታ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እወ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣

Hilflosenentschädigung (HE) ሓጋዚ ንዘይብሎ ዝወሃብ ሓገዝ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Witwen-, Waisen- oder Kinderrente መበለት፣ ዘኸታም ወይ ንመልዕሎ ቆልዓ ዝወሃብ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
andere Renten (z.B. ausländische) ካልእ ጥሮታታት (ኣብ ወጻኢ)	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Mutterschaftsentschädigung ግዜ ሕርሲ ዝኸፈል	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Ehegattenalimente / Inkasso ብመጻምድቲ ዝኸፈል ናይ ቀለብ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Kinderalimente / Bevorschussung ቀለብ ቆልዓ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Familienergänzungsleistungen ንስድራ ዝግበር ሓገዝ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Familienzulagen ንስድራ ዝወሃብ ተወሳኺ ሓገዝ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Stipendien ናይ ማህደረ ትምህርቲ ክፍሊት	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Individuelle Prämienvergünstigung ንመድሕን ድርጅት ዝኸፈለልካ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Freiwillige Unterstützung von Verwandten oder Bekannten ወለንታዊ ሓገዝ ካብ ኣዝማድ ወይ ካብ ትፈልጦም	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Andere freiwillige Leistungen (z.B. von Stif- tungen, Fonds, Hilfswerken) ካልእት ብወንትኦም ዝሕግዙኻ ኣካላት፡ ንኣብነት ገበርቲ ሰናይ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Haftpflichtleistungen ናይ ምጽዋር ግደታ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Ausstehende Lohnzahlungen ብሕጂ ዝኸፈል ደም	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
Opferhilfe ንግዳይ ዝግበር ሓገዝ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> ausstehend ኣብ መስርሕ	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣
andere Einnahmen: ካልእ ኣታዊታት	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል	<input type="checkbox"/> Ja እዉ, Höhe ዓቀኑ: Person ሰባት፣

9c) Geben Sie alle Ihre zurzeit aktiven Post- oder Bankkonti in der Schweiz und im Ausland an, welche auf Sie, Ihren Ehepartner oder Ihre Kinder lauten:

ኩሉ ዘለካ ንጡፍ ናይ ባንክ ሕሳባት ምስ ፖስት ወይ ምስ ካልእ ኣብ ስዊስን ወጻኢን ብሸምካ፣ ናይ በዓልቲ ቤትካ ወይ ብሸም ደቅኻ፣

InhaberIn ሸም ወናኒ	Name der Bank / Ort ሸምን ቦታን ባንክ	IBAN oder Konto-Nr. ቁጽሪ ሓሳብ	Aktueller Saldo ሕጂ ዘለዎ መጠን ገንዘብ

9d) Wie viel Bargeld besitzen Sie, Ihr Ehepartner und Ihre Kinder aktuell?
 ንስኻን በዓልቲ ቤትካን ደቅኻን ሕጂ ዘለኩም መጠን ጥረ ገንዘብ ክንደይ እዩ?

Gesuchstellende Person: Fr. _____
 ናይ ሓታቲ መጠን ገንዘብ ብፍራንክ፣

Ehepartner/in: Fr. _____
 ናይ በዓልቲ ቤት መጠን ገንዘብ ብፍራንክ፣

Kinder: Fr. _____
 ናይ ደቅኻ ብፍራንክ፣

9e) Besitzen Sie, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder weitere Vermögenswerte oder Ansprüche?
 ንስኻ፣ መጻምድትኻ ወይ ደቅኻ ካልእ ተወሳኺ ዝውንንዎ ወይ ድማ ዝብጽሖ ንብረት ኣሎ'ድዩ?

Wertschriften (z.B. Aktien, Obligationen, Anteilscheine) ውሕስነት (ወፍራዊ ብጽሒት፣ ቦንድ፣ ናይ ብጽሒት መረጋገጺ)	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> Ja እዉ, folgende ጥቀስ፣
Wertsachen (z.B. Gold, wertvoller Schmuck/ Bilder/Kunstgegenstände) ክቡር ንብረት (ገንዘብ፣ ክቡር ዕንቂ፣ ስእልታት ወይ ቅብኣታት)	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> Ja እዉ, folgende ጥቀስ፣
Freizügigkeitskonto / Pensionskassengelder ሓሳብ ባንክ ናይ ሓገዛ ወይ ጽሮታ ሓገዛት	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> Ja እዉ, folgende ጥቀስ፣
Private Vorsorge Säule 3a ግላዊ ሕሳብ ናይ ጽሮታ ቁጽሪ 3a	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> Ja እዉ, folgende ጥቀስ፣
Lebensversicherung Säule 3b መድሕን ድርጅት ቁጽሪ 3b	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> Ja እዉ, folgende ጥቀስ፣
Ansprüche auf unverteilter Erbschaften ብጽሒት ናይ ውርሻ ግን ገና ዘይተመቃቀለ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> Ja እዉ, folgende ጥቀስ፣
Gewährte Darlehen an Dritte ትእውዶ ወይ ዝሃብካዮ ለቃሕ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> Ja እዉ, folgende ጥቀስ፣
Andere: ካልእ	<input type="checkbox"/> Nein ኣይፋል <input type="checkbox"/> Ja እዉ, folgende ጥቀስ፣

9f) Haben Sie, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder in der Schweiz oder im Ausland Rechte an Immobilien (Haus, Land oder Eigentumswohnung)? Generieren Sie daraus Pacht- oder Mietzinseinnahmen?
 ንስኻ፣ መጻምድትኻ ወይ ደቅኻ ኣብ ስዊስ ወይ ወጻኢ ዝግብእም ንብረት (መንበሪ፣ መሬት ወይ ገዛውቲ) ኣለኩ'ድዩ? ካብኡ ትረኽብዎ ኣታዊ ወይ ክራይ ኣሎ'ድዩ?

Nein ኣይፋል Ja, እዉ፣ folgende ጥቀስ፣ Pacht-/Mietzinseinnahmen: Fr. _____
 መጠን ኣታዊ/ክራይ ብፍራንክ፣

Ort ቦታ:	Grundbuch-Nr. ቁጽሪ መዝገብ፣	Verkehrswert: Fr. ዋግኡ ኣብ ዕዳጋ ብፍራንክ፣
Ort ቦታ:	Grundbuch-Nr. ቁጽሪ መዝገብ፣	Verkehrswert: Fr. ዋግኡ ኣብ ዕዳጋ ብፍራንክ፣

9g) Besitzen oder benutzen Sie, Ihre Ehepartnerin, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder ein Fahrzeug (z.B. Auto, Motorrad oder andere Fahrzeuge)?

እስካ: በዓልቲ ቤትካ ወይ ደቅኹም ተሽከርካርቲ (መኪና፣ ሞቶ ወይ ካልእ) ትውንኑ ወይ ትጥቀሙ ዲኹም?

Nein አይፋል Ja እው፣ folgende ጥቅስ:

Marke መለልዱ፣ Typ ዓይነት፣ _____ _____	Jahrgang ዝተሰርሓሉ ዓመተ ምህረት፣ _____ Km-Stand ዝኸደቶ ኪሎሙተር፣ _____	<input type="checkbox"/> Besitz, Kaufpreis ዋንነት፣ መግዘኢ ዋጋ፣ _____ <input type="checkbox"/> Besitz, Kaufpreis ተጠቃሚ፣ ዋና፣ _____ <input type="checkbox"/> Leasing, Leasingzins ክራይ፣ ወላድ ክራይ፣ _____
Marke መለልዱ፣ Typ ዓይነት፣ _____ _____	Jahrgang ዝተሰርሓሉ ዓመተ ምህረት፣ _____ Km-Stand ዝኸደቶ ኪሎሙተር፣ _____	<input type="checkbox"/> Besitz, Kaufpreis ዋንነት፣ መግዘኢ ዋጋ፣ _____ <input type="checkbox"/> Besitz, Kaufpreis ተጠቃሚ፣ ዋና፣ _____ <input type="checkbox"/> Leasing, Leasingzins ክራይ፣ ወላድ ክራይ፣ _____

Weitere wichtige Informationen, Ergänzungen oder Bemerkungen zu Einkommen und Vermögen:

ተወሳኺ አገዳሲ ሓብሬታ፣ ብዛዕባ ኣታዊታትን ንብረትን

Die unterzeichnende(n) Person(en)
 ዝፍርሙ ሰባት

GesuchstellerIn ሓታቲ/ት: _____ Geburtsdatum ዕለተ ልደት: _____
 (Name, Vorname in Blockschrift ሽም ወላድን ሽምካን ብዓቢ ጽሓፎ)

EhepartnerIn መጻምድቲ: _____ Geburtsdatum ዕለተ ልደት: _____
 (Name, Vorname in Blockschrift ሽም ወላድን ሽምካን ብዓቢ ጽሓፎ)

bestätigt/bestätigen hiermit mit ihrer Unterschrift, die Fragen zur Selbstdeklaration verstanden zu haben und wahrheitsgetreu, vollständig und in Kenntnis der Strafbarkeit wahrheitswidriger und/oder unvollständiger Angaben beantwortet zu haben. Die unterzeichnende Person bestätigt ebenfalls, die Orientierung gelesen und verstanden zu haben:

አን አብ ቅጥዒ ምእዋጅ ወልቃዊ ዋኒን (ዝውንኖ ገንዘባውን ንብረታውን) ሕቶታት ተረድኤ ሓቀኛን ምሉእ ሓብሬታ ሂበ። ጌጋን ጎደሎ ሓብሬታ ምሃብ ብሕገ ከምዘቅጽዕን ከምኡውን መርሓ ናይ ማሕበራዊ ሓገዝ ከምዝተረዳክዎ ብፊርማ የረጋግጽ።

Ort, Datum ቦታን ዕለትን

Unterschrift GesuchstellerIn ፊርማ ሓታቲ

Ort, Datum ቦታን ዕለትን

Unterschrift EhepartnerIn ፊርማ መጻምድቲ

(beide Ehegatten; für Personen mit eingeschränkter Handlungsfähigkeit unterzeichnet der gesetzliche Vertreter)
 መጻምድቲ፣ ብዘለዎም ሕጻረታት ናይ ምፍራም ዓቕሞም ዝሕጸር ምስ ዝኸውን ሕጋዊ ወኪሎም ይፍርመሎም

Durch den Sozialdienst auszufüllen

ብከፍሊ ማሕበራዊ አገልግሎት ዝምላእ

Formular wurde durch die antragsstellende Person eigenhändig ausgefüllt: Ja Nein

Wenn Nein, bitte Begründung angeben:

Formular wurde der antragsstellenden Person übersetzt: Ja Nein

Formular wurde in der folgenden Sprache abgegeben: _____

Wenn ja, in welcher Sprache und durch wen (Vorname, Name, Adresse)?

Name, Datum und Unterschrift der Sachbearbeiterin / des Sachbearbeiters

Name, Vorname: _____ Datum: _____

Unterschrift: